

УДК 378:81-25

DOI: 10.26140/bgз3-2019-0803-0052

РОЛЬ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ В РАЗВИТИИ ДИАЛОГИЧЕСКОЙ И МОНОЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

© 2019

Щербакова Ирина Владимировна, преподаватель кафедры «Иностранные языки»

Тимашова Мария Васильевна, преподаватель кафедры «Иностранные языки»

Донской государственный технический университет

(344000, Россия, Ростов-на-Дону, площадь Гагарина, 1, e-mail: ira.leroy@yandex.ru)

Аннотация. Цель данной статьи заключается в описании роли профессионально-ориентированного обучения в развитии диалогической и монологической речи на иностранном языке. В работе представлены основные виды работы с профессионально-ориентированным текстом, описаны виды упражнений и приемы работы с текстом, и преимущества применения профессионально-ориентированных текстов на занятиях иностранного языка в неязыковых вузах. Использование текстов на занятиях по иностранному языку практикует навыки устной и письменной речи, пополняют словарный запас студентов. В статье авторами были предложены виды работ с текстом на занятиях в наиболее интересной форме. Чтение профессионально-ориентированных текстов предполагает понимание и извлечение информации. Изучение иностранного языка в неязыковом вузе можно превратить в интересное и увлекательное занятие. Чтение и понимание профессионально-ориентированных текстов на иностранном языке развивает познавательную и коммуникативную деятельность студентов. В данной работе авторами предложены наиболее интересные упражнения с текстами. Представленная работа посвящена преимуществам использования текстов в обучении студентов иностранному языку в неязыковом вузе. В статье авторами приведены и описаны примеры применения текстов на практике преподавания иностранного языка.

Ключевые слова: формирование иноязычной личности, профессиональная подготовка, профессионально-ориентированный текст, обучение, монологическая речь, диалогическая речь, иностранный язык, упражнение, развитие, общение.

THE ROLE OF PROFESSIONALLY-ORIENTED TEACHING IN THE DEVELOPMENT OF DIALOGICAL AND MONOLOGICAL SPEECH IN A FOREIGN LANGUAGE IN NON LINGUAL EDUCATIONAL INSTITUTION

© 2019

Shcherbakova Irina Vladimirovna, lecturer of the Department "Foreign languages"

Timashova Maria Vasiljevna, lecturer of the Department "Foreign languages"

Don State Technical University

(344000, Russia, Rostov-on-don, Gagarin square, 1, e-mail: ira.leroy@yandex.ru)

Abstract. The purpose of this article is to describe the role of professionally-oriented teaching in the development of dialogical and monological speech in a foreign language. The paper presents the main types of work with professionally-oriented text, describes the types of exercises and methods of working with the text, and the advantages of using professionally-oriented texts at the lessons in non lingual educational institution. The use of texts practices the skills of oral and written speech in a foreign language. The work with professional texts adds to the vocabulary of the students. In the article, the authors proposed the types of work with the text in the classroom in the most interesting form. Reading professionally-oriented texts involves understanding and extracting information. Learning a foreign language in non lingual educational institution is an interesting and exciting activity. Reading and understanding professionally-oriented texts in a foreign language develops cognitive and communicative activities of students. In this paper, the authors proposed the most interesting exercises with texts. The presented work is devoted to the advantages of using texts in teaching students a foreign language in non lingual educational institution. The article presents and describes the examples of texts application in the practice of foreign language teaching.

Keywords: formation of a foreign-language personality, professional teaching, professionally-oriented text, teaching, monological speech, dialogical speech, foreign language, exercise, development, communication.

Постановка проблемы в общем виде и ее связь с важными научными и практическими задачами. Профессионально-ориентированное обучение в настоящее время занимает одно из лидирующих мест образования в высшей школе, так как возрастает роль общения на иностранном языке в профессиональной сфере. Подготовка специалистов в технических вузах невозможна без знания иностранного языка.

Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку направлено на повышение мотивации студентов в изучении не только иностранного языка, но и самой специальности. Профессионально-ориентированное обучение основано на потребностях студентов в изучении иностранного языка, которые диктуют им их будущая профессия. Оно предполагает овладение профессионально-ориентированным иностранным языком.

Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку признано приоритетным направлением в становлении специалистов нефилологических вузов. Стала проблема по-новому взглянуть на процесс образования и подготовки профессиональных кадров. Специалист говорящий на иностранном языке имеет большие преимущества на рынке кадров. В настоящее

время стоит проблема не только владение знаниями специализации, но и овладение навыками общения на иностранном языке.

Проблема профессионально-ориентированного обучения иностранному языку с каждым годом набирает оборот.

В нашем исследовании мы решаем проблему обучения студентов не только профессиональной сфере, но и владению иностранным языком на профессиональном уровне: диалогической и монологической речи.

Анализ последних исследований и публикаций, в которых рассматривались аспекты этой проблемы и на которых обосновывается автор; выделение неразрешенных ранее частей общей проблемы. В научных работах многими исследователями затронута тема профессионального обучения.

Так в работах Царевской И.В. и Журавлевой Н.С. описана проблема обучения профессионально-ориентированных чтению специалистами технического вуза [1, с. 132].

Чтение – это процесс декодировки символов, который направлен на понимание текста [2, с. 200]. Чтение – это одно из средств усвоения иностранного языка, общения, обмена информацией, а, следовательно, и развитие

монологической и диалогической речи.

Вербальная коммуникация может быть представлена монологом и диалогом [3, с. 117].

Источником информации в данном случае выступает говорящий. Диалог – это форма речи, при которой происходит обмен высказываниями (сообщениями, репликами). Языковые особенности диалога – это наличие повторов, неполнота реплик, вопросительные и побудительные предложения. Диалог – это обмен информацией или мнением, с целью урегулирования межличностных отношений. Как указывают Володина М.С. и Ковальчук Н.В., диалогическая речь оказывает положительное эмоциональное воздействие на коммуникантов [4, с. 39].

Монолог – это речь одного коммуниканта. К данному виду речи относят сообщения, лекции, отчеты. Монолог – это развернутый и организованный вид речи, так как говорящий должен структурно продумать сообщение, а не как отдельные высказывания.

Формирование целей статьи (постановка задания). Цель преподавателей иностранного языка неязыковых вузов формирование иноязычной коммуникативной личности. Владение иностранным языком специалиста делает конкурентоспособным на рынке труда [5, с. 24]. Это является главной причиной ведения дисциплины «иностранному языку» в неязыковых вузах.

Изучение иностранного языка требует профессиональной специфики, нацелено на овладение будущей профессией. Преподаватель ставит цели не только овладеть навыками говорения на иностранном языке, но и приобрести знания в выбранной профессии.

Перед преподавателем иностранного языка неязыкового вуза стоит ряд проблем:

- разный уровень владения иностранным языком студентами;
- определенное количество часов, отводимых на освоение дисциплины «Иностранный язык»;
- отсутствие мотивации и потребности у студентов неязыкового вуза в изучении иностранного языка.

Все эти факторы влияют на достижение высокого уровня овладения иностранным языком студентами. Так же стоит обратить внимание на то, что чтение профессионально-ориентированной литературы и текстов имеет сложности. К этому следует отнести широкий спектр лексического материала, более сложное содержание, наличие терминологии [6, с. 201], содержание в текстах более сложных грамматических конструкций [7, с. 207].

Решение данных трудностей возможно при более эффективном использовании текстов профессионально-ориентированной направленности, развитии навыков чтения, правильно организованной самостоятельной работы студентов.

Предложенный материал студентам должен носить лично значимый характер (то есть иметь интерес для них), соответствовать уровню владения иностранным языком, иметь профессиональную направленность, развивать мотивацию студентов и творческие качества студентов.

В этом случае преподаватель неязыкового вуза сталкивается с проблемой. Он должен владеть не только знаниями иностранного языка, педагогики и методики преподавания, но и знаниями в специальной профессиональной области. Преподаватель обязан изучить лексику, специальную терминологию получаемой специальности [8, с. 35].

Чтобы решить поставленную задачу Кучерявая Т.Л. предлагает несколько путей:

- использование материалов, которые помогают познакомиться студентам с выбранной специальностью;
- введение на занятиях по иностранному языку ситуаций и упражнений, в решении которых студенты применяют знания, полученные на специальных дисциплинах;
- ведение занятий с преподавателями-предметниками (консультирование) [9, с. 12].

Следует сделать вывод, что иностранный язык – это

неотделимая часть профессиональной подготовки студентов. Профессионально-ориентированное обучение формирует коммуникативные умения у студентов, что позволит им осуществлять общение на профессиональные темы на иностранном языке [10, с. 135].

Преподаватель на занятиях иностранного языка создает условия профессиональной деятельности. Студентам неязыковых вузов предлагают следующие виды учебной деятельности: чтение специальной литературы, составление официально-деловых писем, научно-исследовательская деятельность (составление докладов, публикация научных статей на иностранном языке) [10, с. 136].

Многие преподаватели и лингвисты рассматривают вопрос о роли чтения профессионально-ориентированных текстов при обучении иностранному языку [11, с. 176]. Текст – это речевой продукт носителей иностранного языка. Текст фиксирует письменную и устную речь [12, с. 275]. Текст следует рассматривать в обучении фонетике, лексике и грамматике, а также в обучении чтению, говорению, письму и аудированию.

Чтение и понимание профессионально-ориентированных текстов на иностранном языке развивает познавательную и коммуникативную деятельность студентов [13, с. 46]. Этот вид деятельности направлен:

- на изучение языка и культуры;
- на извлечение информации;
- на практическое овладение языком;
- на саморазвитие [13, с. 46].

Чтение профессионально-ориентированных текстов предполагает понимание и извлечение информации. Главенствующая цель, которая стоит перед преподавателем, сформировать у студентов умения работать с аутентичной литературой и текстами по специальности на иностранном языке [14, с. 114].

Изложение основного материала исследования с полным обоснованием полученных научных результатов. Для формирования навыков диалогической и монологической речи на иностранном языке у студентов путем профессионально-ориентированного обучения преподаватель может предложить им следующие упражнения: чтение и перевод оригинальных текстов из газет, журналов и книг по специальности; для студентов с более высоким уровнем владения иностранным языком подготовка докладов по теме - Деловой этикет страны изучаемого языка; подготовка визуальных презентаций по темам специальности; участие в научно-практических студенческих конференциях.

Обучение чтению и переводу текстов с иностранного на родной язык занимает одно из первых мест. Перевод текстов связан с необходимостью более точно передать текст с одного языка на другой [15, с. 338]. Более точная передача информации способствует правильному выполнению упражнений.

Перед работой с текстом преподаватель вводит новую лексику студентам. В данном случае уместна будет работа со словарем. Тренируется работа со словарем, это важный этап в понимании текста. Поиск перевода новых слов тренирует память и нацелен на запоминание лексики.

Работа с текстом может быть задана на самостоятельное обучение и к аудитории, и дома. Преподаватель подбирает самостоятельно тексты с профессионально-ориентированной направленностью. К тексту следует поставить дополнительные упражнения.

Первым из упражнений могут быть вопросы. Преподаватель ставит вопрос к тексту. Вопросы может задавать как сам преподаватель, так и разделить студентов на группы или пары и дать им возможность вступить в диалог [16, с. 209].

Данным видом учебной деятельности преподаватель развивает монологическую и диалогическую речь студентов, как письменную, так и устную. Чтобы ответить на вопросы, студенты еще несколько раз могут просма-

тривать текст [17, с. 110]. Отвечая на вопросы, у студентов накапливается лексический запас по заданной теме [18, с. 100]. Этот вид работы убирает языковой барьер между студентами.

Следующим видом работы с текстом может быть дополнение предложений.

Преподаватель читает начало или конец предложения, студенты в этом случае должны как можно быстрее отыскать предложение в тексте и прочитать его полностью.

Это упражнение тренирует навыки чтения на иностранном языке и навыки монологической устной речи студентов. Между студентами возникает дух соперничества и каждый из них просматривает текст и читает предложения на иностранном языке.

Как в ответе на вопросы, так и в дополнениях предложений у студентов тренируется фотографическая память. Это становится отличным подспорьем в запоминании лексики на иностранном языке.

Разделив студентов на пары, преподаватель предлагает им задание на составление вопросов и ответов к ним.

Студенты в данном упражнении обмениваются мнениями по правильности составления вопросов. Таким образом у студентов тренируются навыки грамматики, повторение правил по составлению вопросов на иностранном языке. В данном виде учебной деятельности студенты тренируют диалогическую речь.

В целях тренировки лексического запаса преподаватель предлагает студентам такое задание как поиск эквивалентов с иностранного на родной язык, и с родного на иностранный. Эквивалентами могут выступать слова, словосочетания и предложения. Эквиваленты могут быть относительные и абсолютные.

Абсолютными эквивалентами называют слова с нейтральной окраской, которые указывают на какой-либо предмет и имеют одно значение. К относительным эквивалентам относят слова, которые имеют два и более значений.

После поиска эквивалентов, можно предложить с ними составить предложения. Следующее упражнение, которое преподаватель может предложить студентам – это сопоставление эквивалентов на родном и иностранном языках.

Студенты в этом случае тренируют навыки монологической речи, тренируют произношение лексем.

Данные упражнения являются наглядным примером тренировки монологической речи. Студенты произносят слова, сочетания слов, предложения. В случае ответов на вопросы и деления студентов на пары тренируется устная диалогическая речь.

Овладение профессиональной лексикой поможет студентам в общении на иностранном языке не только на бытовые темы, но и на темы их специализации.

Преподаватель предлагает студентам упражнение на составление диалога.

Группу делят на пары. У студентов имеется багаж лексики по теме их специализации [19, с. 187], и тренировка в произношении слов на иностранном языке [20, с. 389].

Студентам предлагается разыграть диалоги [21, с. 140].

Студенты тренируют диалогическую речь. Возникают неформальные интервью, когда один студент выступает интервьюером – задает вопросы, а второй – отвечает по теме выбранной специальности [22, с. 810].

Выводы исследования и перспективы дальнейших изысканий данного направления. Обратим внимание, что профессионально-ориентированное обучение иностранному языку направленно на развитие навыков письма, говорения и аудирования в области их специализации. Данные виды учебной деятельности взаимосвязаны между собой, письмо не возможно без аудирования, а

аудирование без говорения. Под говорением мы подразумеваем монологическую и диалогическую речь.

Профессионально-ориентированное обучение является преимущественным в неязыковых вузах в овладении иностранным языком.

Использование и работа с профессиональными текстами на занятиях развивает устную и письменную речь студентов на иностранном языке, пополняет словарный запас. Таким образом, мы приходим к выводу о том, что работа с профессиональными текстами направлена на развитие монологической и диалогической речи обучающихся.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Царевская И.В., Журавлева Н.С. Профессионально-ориентированное чтение как средство подготовки специалистов в неязыковом вузе // Вестник Московского государственного университета культуры и искусств. 2014. № 4 (60). С. 131-135.
2. Царевская И.В., Журавлева Н.С. Коммуникативные задачи обучения иностранному языку в неязыковом вузе // Вестник Московского государственного университета культуры и искусств. 2014. № 6 (62). С. 198-201.
3. Щербакова И.В. Понятие и сущность вербальной коммуникации // В сборнике: инструменты современной научной деятельности Сборник статей Международной научно-практической конференции. Ответственный редактор: Сукиасян Асатур Альбертович. 2016. С. 116-119.
4. Володина М.С., Ковальчук Н.В. Проблема представления голоса в тексте блога: фреймы, средства выражения, интерсубъективность // Балтийский гуманитарный журнал. 2019. Т. 8. № 1 (26). С. 39-42.
5. Кудряшов И.А., Калашикова А.А. Вербально-семантический уровень функционирования языковой личности в интернет-коммуникации // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. 2015. № 1 (17). С. 24-31.
6. Щербакова И.В. Особенности перевода технических текстов // Современные проблемы науки и образования. 2015. № 2-2. С. 201.
7. Акай О.М. О множестве грамматической нормы // Вестник Московского государственного университета культуры и искусств. 2014. № 6 (62). С. 206-209.
8. Негуч С.К. Некоторые аспекты профессионально-ориентированного подхода к обучению иностранному языку в неязыковом вузе // Научные труды Кубанского государственного технологического университета. 2015. № 11. С. 33-38.
9. Матухин Д.Л. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку студентов нелингвистических специальностей // Язык и культура, № 2 (С.11-14), 2011.
10. Негуч С.К. Профессионально-ориентированный подход к обучению иностранному языку в неязыковом вузе // В сборнике: Инновационные процессы в высшей школе материалы XV Юбилейной Всероссийской научно-практической конференции. 2009. С. 135-136.
11. Влахова А.С. Роль чтения профессионально ориентированных текстов в нелингвистическом вузе // В сборнике: ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ЛИНГВООБРАЗОВАНИЕ материалы восьмой международной научно-практической конференции. Нижегородский институт управления - филиал федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации». 2014. С. 175-179.
12. Щербакова И.В. Особенности передачи чужой речи при переводе с английского на русский язык // Вестник Московского государственного университета культуры и искусств. 2014. № 6 (62). С. 272-276.
13. Зюкова В. А. Роль чтения в методике преподавания иностранного языка // Молодой ученый. — 2016. — №7.5. — С. 46-47. — URL <https://moluch.ru/archive/111/27946/> (дата обращения: 24.03.2019).
14. Попова И.Д. Критерии отбора текстов при обучении иностранному языку студентов неязыковых специальностей // Вестник Камчатского государственного технического университета. 2012. № 22. С. 113-117.
15. Калашикова А.А., Акай О.М. Методология перевода и обучения переводу с иностранного языка в неязыковом вузе // Современные наукоемкие технологии. 2016. № 10-2. С. 337-341.
16. Володина М.С. Проблема прагматической интерпретации когерентности диалогического текста // Гуманитарные, социально-экономические и общественные науки. 2013. № 7-2. С. 208-210.
17. Ковальчук Н.В., Володина М.С. Теория риторических структур как прагматическая концепция анализа текста // Вестник Северного (Арктического) федерального университета. Серия: Гуманитарные и социальные науки. 2016. № 3. С. 107-113.
18. Ковальчук Н.В. Синтаксическая модель реализации уступки в спонтанном речевом общении // Известия Южного федерального университета. Филологические науки. 2012. № 4. С. 97-105.
19. Ковальчук Н.В. Прагматические особенности неформального интервью как речевого жанра // Гуманитарные, социально-экономические и общественные науки. 2013. № 7-2. С. 186-188.
20. Ковальчук Н.В. Риторические отношения уступки в неформальном интервью: прагматический аспект // Гуманитарные, социально-экономические и общественные науки. 2013. № 5. С. 388-390.

21. Ковальчук Н.В. Диалогические реплики со структурой альтернативного вопроса в неформальном интервью // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2018. № 7-1 (85). С. 138-142.

22. Володина М.С., Ковальчук Н.В. Текст неформального интервью: выражение знания через оценку // Когнитивные исследования языка. 2016. № 25. С. 807-812.

Статья поступила в редакцию 21.04.2019

Статья принята к публикации 27.08.2019